

القُدّاس الإلهي حسب الطّقس الكلداني

الكاهن : باسم الاب والابن والروح القدس . المجد لله في العلى (3)
وعلى الارض السلام والرجاء الصالح لبني البشر .

Präst: I Faderns och Sonens och den Helige Andes namn.

Ära vare Gud i höjden (3 gånger). Och frid på jorden, åt människor som har hans välbehag i evighet. Amen.

الشعب : امين ، بارك يارب ، ابانا الذي في السماوات ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، قدوس قدوس انت قدوس . ابانا الذي في السماوات ، السماء والارض مملوتان من عظمة مجدك ، الملائكة والبشر يهتفون لك : قدوس قدوس انت قدوس .

Folk: Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig, Helig, Helig är du.

الشعب: ابانا الذي في السماوات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الارض، اعطنا خبزنا كفافنا اليوم واغفر لنا خطايانا وذنوبنا كما نحن ايضا نغفر لمن أخطأ الينا ، ولا تدخلنا في التجربة لكن نجنا من الشرير، لان لك الملك والقوة والتسبحة الى ابد الابد

Folk: Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike, ske din vilja såsom i himmelen så och på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag, och förlåt oss våra skulder, såsom vi förlåter dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amin.

الكاهن: المجد للاب والابن والروح القدس .

Präst: Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande.

الشعب : من الابد والى الابد امين وامين . ابانا الذي في السماوات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ،
قدوس قدوس انت قدوس : ابانا الذي في السماوات ، السماء والارض مملوتان من مجدك ، الملائكة
والبشر يهتفون لك : قدوس

Folk: Såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet. Amen och Amen. Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig.

الكاهن : قدوس انت قدوس .

Präst: Helig, Helig är du.

الشماس : لنصل السلام معنا .

Diakon: Vi beder, Frid vare med oss.

الكاهن : قو ياربنا والهنا ضعفنا بحنانك ، لنخدم الاسرار المقدسة التي اعطيت لتجديد
وخلص طبيعتنا الضعيفة بمراحم ابنك الحبيب يارب الكل الى الابد

Präst: Stärk, vår Herre och Gud, vår svaghet i din godhet för att vi skall kunna fira det heliga mysterium som är givet för vår eländiga naturs förnyelse och frälsning genom din älskade Sons barmhärtighet, Allsmåttige Herre alltid.

المزمور

الكاهن : واذا مافاحت فينا رائحة محبتك الطيبة ، ياربنا والهنا ، واستنارت نفوسنا بمعرفة
حقك ، نستحق ان نتلقى تجلي ابنك الحبيب من السماء . وهناك نشكرك ونسبحك دون
انقطاع في كنيستك الممجة المليئة عونا وخيرا ، فأنت الرب وخالق الكل الى الابد.

Präst: O vår Herre och Gud, medan vi känner din kärleks doft fylld av mjukhet, och våra själar är illuminerade av din sannings och ditt barmhärtighets kännedom, ge oss din nåd för att vi skall kunna möta din älskade Son, fylls av all hjälp och godhet, skall vi tacka dig och förhårliga dig oupphörligt. Ty du är alltid hela universums Herre och skapare, i evighet.

- الشعب** : لك يارب الكل نشكر، ولك يايسوع المسيح نمجد ، فأنت باعث اجسادنا ، وانت مخلص نفوسنا .
- حسن هو الاعتراف للرب ، والاشادة باسمك العلي .
 - لك يارب الكل نشكر، ولك يايسوع المسيح نمجد ، فأنت باعث اجسادنا ، وانت مخلص نفوسنا .
 - المجد للاب والابن والروح القدس من الابد والى الابد امين وامين .
 - لك يارب الكل نشكر، ولك يايسوع المسيح نمجد ، فأنت باعث اجسادنا ، وانت مخلص نفوسنا .

Folk: Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

-Det är gott att prisa Herren och att lovsjunga hans stora namn

Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus.

ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet.

Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus

ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

الشماس : لنصل السلام معنا .

Diakon: Vi beder. Frid vare med oss.

الكاهن : انك يارب حقا باعث اجسادنا ، ومخلص نفوسنا الصالح ، وحافظ حياتنا الدائم لك يجب علينا ان نوّدي الشكر والسجود والمجد كل حين ، يارب الكل الى الابد .

Präst: Verkligen det är du som är vår kropps uppståndelse, våra själars frälsare och våra livs beskyddare. För dig Herre lever vi, för att prisa dig, tillbedja dig och lova dig hela tiden, alltid Herre av allt.

الشماس : امين : ارفعوا صوتكم جميعا ومجدوا الله الحي .

Diakon: Amen. Tillsammans skall vi höja våra röster och skall vi ära den levande Guden.

الشعب : قدوس الله ، قدوس القوي ، قدوس الذي لا يموت ، ارحمنا .

- المجد للاب والابن والروح القدس .

قدوس الله ، قدوس القوي ، قدوس الذي لا يموت ، ارحمنا .

- من الابد والى الابد امين وامين .

قدوس الله ، قدوس القوي ، قدوس الذي لا يموت ، ارحمنا .

Folk: Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

- Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande: Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

- såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet:

Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

الكاهن : ايها القدوس المجيد والقوي اللامنت الذي يفرح بالسكنى في القديسين ، نتضرع
اليك : التفت يارب واشفق علينا وارحمنا كعادتك كل حين يارب الكل الاب والابن والروح
القدس الى الابد.

Präst: helige och ärorike, allsmåttige och odödlige som bor i
helgonen som följer din vilja, vi beder dig, svara oss
Herre, förlåt oss och förbarma dig över oss, som du har
för vana att göra, Herre av allt, Fader, Son och Helig
Ande i evighet.

الكاهن: انر ياربنا والهنا عقولنا ، لكي نسمع ونفهم تعاليم وصاياك المحيية الالهية ، وهب لنا بنعمتك ورحمتك ان نجني منها فائدة : المحبة والرجاء وخلص النفس والجسد ، فنرتل لك المجد الدائم كل حين يارب الكل : الاب والابن والروح القدس الى الابد .

Präst: Belys, o vår Herre och Gud våra tankar, för att vi skall kunna lyssna och förstå det goda ordet av ditt levande och gudomlige budskap. I den nåd och barmhärtighet ge oss att skörda den frukt som är kärlek, hopp och frälsning för våra själar och kroppar. Då skall vi prisa dig oupphörligt, o vår allsmäktige Herre, Fadern och Sonen och den Helige Ande i evighet.

الشماس : الرسالة : من رسالة بولس الرسول الى يقول ياخوة بارك يارب.

Diakon: Aposteln Paulus brev till ”” Vålsigna herre.

الشعب : هليلويا – هليلويا – اهليلويا.

Folk: Halleluja, Halleluja, E Halleluja,

الشماس : كونوا في هدوء واختلوا.

Diakon: Tag er vara och lyssna.

الكاهن : السلام معكم.

Präst: Frid vare med er.

الشعب : معك ومع روحك.

Folk: Med dig och din ande.

الكاهن : انجيل ربنا يسوع المسيح من بشارة القديس....

Präst: Vår Herres Jesu Kristus heliga evangelium enligt

الشعب : المجد للمسيح ربنا . امين . انصتوا.

Folk: Ära vare Kristus vår Herre. Amen, var tysta.

بعد قراءة الانجيل يقول **الكاهن** : والمجد لله دائما.

Präst: Ära vare åt Gud alltid.

الشعب : المجد للمسيح ربنا.

Folk: Ära vare åt Kristus vår Herre.

الشماس : لنستوع الاب والابن والروح القدس ، نفوسنا ونفوس اخوتنا.

Diakon: Vi överlämnar våra själar och oss själva till Fadern och Sonen och den Helige Ande.

الكاهن : اليك ايها الرب الاله القدير نتضرع سائلين : كمل معنا نعمتك، وافض بواسطتنا موهبتك، فتكون رحمتك وحنانك الالهي ، غفرانا لذنوب شعبك وصفحا عن خطايا جميع ابناء رعيته، التي اخترتها بنعمتك ورحمتك يارب الكل : الاب والابن والروح القدس الى الابد

Präst: Åt dig allsmåttige Herre Gud beder vi, och bönfäller vi, fullkomna i oss din våd och utgjut i mina händer din gåva. Då skall din gudomliga barmhärtighet vara förlåtelse för ditt folks synder, detta folk som du har valt i din nåd och barmhärtighet, allsmåttige Herre, Fadern och Sonen och den Helige Ande i evighet.

الشماس : بارك يارب ، احنوا رؤوسكم لوضع اليد واقبلوا البركة.

Diakon: Välsigna Herre, böj era huvuden och mottag välsignelsen.

الكاهن : واعطنا يارب بحنانك ، ان نرضيك جميعا مدى ايام حياتنا ، باعمال البر الصالحة، التي ترضي ارادتك المجيدة، فنستحق بعون نعمتك، ان نؤدي لك المجد والاكرام والشكر والسجود كل حين يارب الكل : الاب والابن والروح القدس الى الابد.

Präst: Ge oss Herre i din barmhärtighet, i hela våra livs dagar, nåd att behaga dig genom våra goda handlingar av rättfärdighet ... Så skall vi med den hjälp, till dig höja äran, aktningen, tacksägelsen och tillbedjan alltid. O allsmäktige Gud, Fader och Sonen och den Helige Ande i evighet.

اثناء ذلك تقال ترنيمة التقادم : مسبارو سبريث...

اتكالا اتكلت على الرب:

ان جسد المسيح ودمه الكريم على المذبح ، نستعد لتناوله بايمان ومحبة ، ومع
الملائكة نهتف له : قدوس ، قدوس ، قدوس الرب الاله.

يأكل المساكين ويشبعون:

ان جسد المسيح.....

De som hoppas på Gud: Sabaru ...

- Kristi lekamen och hans värdiga blod är på altaret. I

rädslan och bävan skall vi alla taga emot dem. Med

änglarna skall vi ropa: Helig, Helig, Helig är du

Herre Gud.

- De fattiga skall äta och skall mättas:

- Kristi

الكاهن: المجد للاب والابن والروح القدس : ليكن على المذبح المقدس ، ذكر العذراء مريم ام الله .

Präst: Shuha Lawa u Lawra Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande: på detaltaret minner vi oss den saliga jungfrun Maria, Gud Moder.

الشعب: من الابد والى الابد امين وامين : يارسل الابن ، واحباء الوحيد ، صلوا ليحل السلام في العالم

Folk : Min Alam ... Såsom det var av begynnelsen, nu är och skall vara från....evighet till evighet: Sonens lärjungar och hans älskade, bed att friden må råda i världen.

الكاهن: ليقبل الشعب كله امين وامين : ذكرك يا أبانا على المذبح المقدس، مع الابرار الظافرين ، والشهداء المكللين.

Präst: Nemar Kule ... Säg hela folket, Amen och Amen: vi påminner om våra förfäder i det heliga altaret med segrande helgonen och..bekransade martyrern

الشعب: ها قد رقد على رجائك جميع الموتى، لكي تبعثهم بالمجد في قيامتك المجيدة .

Folk : Hashkheu Al Saurakh ...De troende som har avlidit väntar att du uppväcker dem....genom din ärorika uppståndelse.

قانون الايمان

نؤمن باله واحد، الاب ضابط الكل، وخالق السماء والارض، وكل ما يرى وما لا يرى، وبرب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الاب قبل كل الدهور، اله من اله، نور من نور، اله حق من اله حق، مولود غير مخلوق ، مساو للاب في الجوهر، الذي على يده صار كل شيء. الذي من اجلنا نحن البشر، ومن اجل خلاصنا، نزل من السماء،.....

Jag tror på en Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är. Och på en Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, Gud av Gud, Ijus av Ijus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern på honom genom vilken allting är skapat, som för oss människor och för vår frälsnings skull har nedstigit från himmelen.

وتجسد من الروح القدس، وولد من مريم العذراء، وصار انسانا، وصلب عوضنا في عهد بلاطس البنطي.
تألم ومات، ودفن وقام، في اليوم الثالث كما في الكتب. وصعد الى السماء، وجلس عن يمين الله الاب. وايضا
سيأتي بمجده العظيم، ليدين الاحياء والاموات، الذي ليس لملكه انقضاء.

ونؤمن بالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الاب والابن، ومع الاب والابن، يسجد له ويمجد،
الناطق بالانبياء.

وبكنيسة واحدة، جامعة، مقدسة، رسولية، نقر ونعترف، بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا، ومنتظر قيامة
الموتى، وحياة جديدة في العالم العتيد. امين.

(Man gör en djup bugning:) Och han har antagit kött genom den helige Ande av jungfrun Maria och blivit människa. Han har och blivit korsfäst för oss under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen. På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna och uppstigit till himmelen. Han sitter på Faderns högra sida och skall igenkomma i att döma levande och döda, och på hans rike skall icke härlighet för vara någon ände. Och på den helige Ande, Herren och Livgivaren, som utgår av Fadern och Sonen, som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas och som har talat genom profeterna. Och på en helig, katolsk och apostolisk kyrka. Jag bekänner förlåtelse och förväntar de dödas uppståndelse och den kommande världens liv. Amen.

ett dop till syndernas

الشماس : بارك يارب : ليقبل هذا القربان بوجه مشرق، وليتقدس بكلمة الله وبالروح القدس ، ليكون لنا عوناً وخلصاً ، وحياة ابدية في ملكوت السماء ، بنعمة المسيح.

Diakon: Gud, tag emot detta offer och helga det med ditt ord och i den Helige Ande. I Kristi nåd blir för oss hjälpen, frälsningen och den eviga livet i det himmelska riket.

الكاهن : لنخدم موهبتك الينا بمحبة شاملة وايمان صادق.

Präst: I fullkomlig kärlek och sann tro skall vi fira din nåd åt oss.

الشماس : امين بارك يارب.

Diakon: Amen, välsigna Herre.

الكاهن : ونؤدي لك المجد والاكرام والشكر والسجود : الان وكل اوان والى الابد.

Präst: Vi ärar dig, prisar dig, tackar dig och bönfäller dig nu, alltid och i evighet.

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : السلام معكم.

Präst: Frid vare med er.

الشعب : معك ومع روحك.

Folk: Och med dig och med din ande.

الشماس : اخوتي تبادلوا السلام بحب المسيح.

Diakon: Önska varandra Frid i Kristi kärlek.

الكاهن : لتكن نعمة ربنا يسوع المسيح ، ومحبة الله الاب وشركة الروح القدس معنا جميعا . الان وكل اوان والى الابد.

Präst: Jesus Kristus vår Herres nåd och Gud Faderns kärlek och den Helige Andes enhet vare med oss alla nu, alltid och från evighet till evighet.

الشماس : امين.

Diakon : Amen.

الكاهن : ارفعوا افكاركم الى العلى.

Präst: Upplyft era tankar mot himmelen.

الشماس : اليك يااله ابراهيم واسحق ويعقوب، ايها الملك المجيد .

Diakon : Till dig Abrahams, Isaks och Israels Gud, ärorike
Konung.

الكاهن : يقرب القربان لله رب الكل.

Präst: Ett offer till allsmäktige Gud är framburet.

الشماس : ذلك حق وعدل ، السلام معنا.

Diakon: Det är värdigt att göra det (2 gånger) frid vare med oss.

الكاهن : ومع الملائكة والقديسين يقدم المؤمنون السجود لعظمتك.

Präst: Med det heliga Kerubim och andliga Serafim frambär vi dyrkan av din storhet.

الشماس : امين بارك يارب.

Diakon: Amen, välsigna herre.

الكاهن : وهم يصرخون ويسبحون بغير انقطاع ويتنادون قائلين:

Präst: De frambär och prisar oupphörligt och sjunger tillsammans och säger:

الشعب : قدوس ، قدوس ، قدوس الرب الاله القوي ، السماء والارض مملوءتان من مجده
((اوشعنا في الاعالي، اوشعنا لابن داود ، مبارك الاتي باسم الرب، اوشعنا في الاعالي)).

Folk: Helig, Helig, Helig är Herren Gud Sebaot, himlarna och jorden är fulla av hans härlighet och närvaro och glans av hans höghet, som Herren säger: ”Himmelen och jorden är fulla av din härlighet. Hosianna i höjden.
Välsignad vare han som kommer i Herrens namn, Hosianna i höjden.

الكلام الجوهري

الكاهن : ولما حان الزمان الذي كان فيه مزمعا ان يتألم ويدنو من الموت ، في تلك الليلة التي اسلم فيها ، اخذ خبزا بيديه المقدستين، ورفع عينيه اليك ياالله اباه خالق الكل ، وشكر وبارك وكسر واعطى تلاميذه قائلا : خذوا فكلوا منه كلكم:

"هذا هو جسدي"

الذي يكسر من اجلكم لغفران الخطايا.

Präst: När tiden då han skulle lida och dö var kommen, aftonen före hans fångslande, tog han BRÖDET i sina Heliga händer, såg upp mot himmelen till dig Gud, sin

allsmäktige Fader, prisade och välsignade dig +, bröt det och gav sina Lärjungar och sade: Tag och är härva alla:

DETTA ÄR MIN LEKAMEN

Som blir bruten för er och till syndernas

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : وهكذا من بعد العشاء ، اخذ بيديه المقدستين كأسا طاهرة ، وشكر وبارك ء وناول تلاميذه قائلا :
خذوا فاشربوا منها كلكم:
" هذا هو دمي "

دم العهد الجديد الابدي ، سر الايمان ، الذي يراق عنكم وعن الكثيرين لغفران الخطايا.

Präst: Likaså tog han efter måltiden i sina Heliga händer Renhetens kalk, prisade dig och välsignade + , och gav åt sina Lärjungar och sade:
Tag och drick härva alla:

DETTA ÄR MITT BLOD

Det nya och eviga förbundets blod, trons mysterium, som blir utgjutet för er och för de många till syndernas förlåtelse

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : كلما صنعتم هذا تعيدون ذكري.

Präst: Varje gång som ni skall göra detta, gör det till min påminnelse.

الشماس : نؤمن ونعترف.

Diakon: Vi tror och bekänner.

الكاهن : ونصرت طبيعتنا الضعيفة برحمة نعمتك الفائزة.

Präst: Du har adlat vår svaga och eländiga mänsklighet genom din överflödande nåds barmhärtighet.

الشماس : امين بارخمار.

Diakon: Amen, välsigna herre.

الكاهن : وعلى جميع احساناتك ونعمك الغزيرة الينا ، نؤدي لك المجد والاكرام والشكر والسجود، الان وكل اوان والى الابد .

Präst: På grund av din godhet och din nåd mot oss, upplyfter vi till dig ära, heder, tacksägelse och dyrkan, nu och alltid och i evighet.

الشماس : صلوا في قلوبكم السلام معنا.

Diakon: Bed i tystnad, frid vare med oss.

((يرتل الشعب والكورال))

الكاهن : عطرنا ياربنا والهنا ، برائحة محبتك الطيبة، واغسلنا بها من ادناس الخطيئة ، ايها الراعي الصالح الذي خرج باحثا عنا فوجدنا ، وهو يفرح برجوعنا اليه اغفر لنا بنعمتك ورحمتك ، ذنوبنا وخطايانا التي ارتكبتها بمعرفتنا وبغير معرفتنا.

Präst: Rena vår Herre och Gud våra usla och smutsiga dofter med den söta doften av din saliga kärlek, rena det från synden fläckar, gode Herde som söket efter oss, som har funnit oss vilseledda och vill att vi kommer tillbaka. I din nåd och barmhärtighet, förlåt mig mina synder och mina skulder, de som jag känner och de som jag inte känner.

الشماس : امين بارخمار.

Diakon: Amin, välsigna Herre.

الكاهن : بارك يارب (3) تقربنا ياربنا والهنا ، رحمة نعمتك الى هذه الاسرار المجيدة المقدسة ، المحيية والالهية ، ونحن غير مستحقين.

Präst: Välsigna Herre (3 gånger), Herre Gud, det är din förbarmande godhet som låter oss närma oss dessa ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterier då vi inte är värdiga .

الشماس : حقا نحن غير مستحقين.

Diakon: Säkert är vi inte värdiga.

الكاهن : سبحانك يارب (3) على موهبتك لنا التي لاتوصف الى الابد.

Präst: Ära vare dig Herre (3 gånger), på grund av din ousägliga gåva åt oss i evighet.

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : نقترب يارب بايمان صادق باسمك الى هذه الاسرار المقدسة ، ونكسر بحنائك ونرسم برحمتك ،
جسد ودم محيينا ربنا يسوع المسيح : باسم الاب والابن والروح القدس الى الابد.

Präst: Vi närmar oss, Herre, dessa heliga mysterier med en sann tro på ditt namn. I din godhet delar vi och i din barmhärtighet blandar vi vår livgivande Herres Jesu Kristi lekamen blod i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn i evighet.

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : يرسم الدم الثمين بجسد ربنا يسوع المسيح المحيي: باسم الاب والابن والروح القدس الى الابد

Präst: Det dyrbara blodet vare tecknat med vår Herres Jesu Kristi livgivande lekamen, i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn, i evighet.

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الكاهن : يرسم الجسد المقدس بدم ربنا يسوع المسيح الغافر باسم الاب والابن والروح القدس الى الابد.

Präst: Den heliga lekamen vare tecknad med det förlåtande blodet av vår Herre Jesus Kristus, i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn, i evighet.

الشماس : امين.

Diakon: Amen.

الشعب: المجد للاب والابن والروح القدس : الكاروبيم والسرافيم ورؤساء الملائكة ، واقفون امام المذبح بخوف ورهبة، ينظرون الى الكاهن وهو يكسر ويقسم جسد المسيح لغفران الخطايا.

Folk: Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande : Kerubim, Serafim och änglarna står i fruktan och bävan inför altaret. De ser på prästen (Eller biskopen) som bryter och delar Kristi lekamen för syndernas förlåtelses skull.

الكاهن : لتكن نعمة ربنا يسوع المسيح ، ومحبة الله الاب ، وشركة الروح القدس معنا جميعا : الان
وكل اوان والى الابد.

Präst: Vår Herres Jesu Kristi nåd och Gud Faderns kärlek och
den Helige Andes enhet vare med oss alla, nu alltid och
från evighet till evighet.

الشعب : لنقترب كلنا بالحب والاحبال الى سر جسد مخلصنا ودمه الكريم ، ونتذكر الامه ونتأمل في قيامته بقلب نقي وايمان صادق . لان ابن الله الوحيد اخذ من اجلنا جسدا بشريا مائتا ، ونفسا ناطقة عاقلة وخالدة ، وبشرائه المحيية ووصاياه المقدسة، نقلنا من الضلال الى معرفة الحق . وبعد ان حقق تدبيره لاجلنا ، اختبر الام الصليب ، وقام من بين الاموات ، وصعد الى السماء واعطانا اسراره المقدسة ، لنتذكر فيها نعمته العظيمة علينا . فلنقتبل اذا موهبة الحياة الابدية بحب كبير وتواضع عميق . وبالصلاة النقية والحزن المعقول ، نشترك في اسرار الكنيسة على رجاء التوبة ، ونحن عائدون عن زلاتنا ، ومتألمون على خطايانا . ونطلب الرحمة والغفران من الله رب الكل ، ونصفح عن زلات اخوتنا:

Folk: Alla skall vi med fruktan och bävan närma oss vår Frälsares lekamen och blods mysterium. Med rent hjärta _ och sann tro skall vi minnas hans lidande och bekänna hans uppståndelse. Därför har för vår skull Guds ende Son från människorna antagit en dödlig kropp och en förnuftig, vetande och odödlig själ_ Genom sina livgivande läppar och heliga budskap har han fört oss från mörkret till sanningens kunskap_ och efter alla dessa ordningar för vår skull, vårt väsens hövding har han lidit korsfästelse, har han uppstått från de döda och har han farit till himmelen_ Sedan har han åt oss lämnat sina heliga mysterier, för att vi i dem skall minnas hans nåd och välgörenhet mot oss. Då skall vi med överflödande kärlek och ödmjukhet taga emot det eviga livets gåva _ Med rätt bön och ånger av våra synder, i hopp om förlåtelse, skall vi delta i kyrkans mysterier genom att besluta_ att avlägsna oss från våra skulder, att ångra våra synder _ att be om barmhärtighet och förlåtelse från allsmäktige Guden och att förlåta våra bröder deras skulder.

الشعب : اغفر يارب خطايا عبيدك وزلاتهم

Folk : Förlåt Herre våra synder och skulder

الشماس وننقي نياتنا من الخلافات والخصومات.

Diakon: Vi renar vårt samvete från splittringen och tvisterna.

الشعب : اغفر يارب خطايا عبيدك وزلاتهم

Folk :Förlåt Herre våra synder och skulder.

الشماس:فتكون نفوسنا صافية من كل حقد وعداء.

Diakon: Vi renar våra själar från hat och fientlighet.

الشعب : اغفر يارب خطايا عبيدك وزلاتهم

Folk : Förlåt Herre våra synder och skulder.

الشماس: فنتناول القربان ونتقدس بالروح القدس.

Diakon: Vi skall ta nattvarden och vi skall vara helgade av den Helige Ande.

الشعب : اغفر يارب خطايا عبيدك وزلاتهم

Folk : Förlåt Herre våra synder och skulder.

الشماس: ونشترك في الاسرار باتحاد الافكار والوفاق المتبادل .

Diakon: I samförstånd och i våra själers enhet skall vi delta dessa mysterier.

الشعب : اغفر يارب خطايا عبيدك وزلاتهم.

Folk :Förlåt Herre våra synder och skulder

الشماس: لتكون لنا يارب لاتبعاث اجسادنا وخلص نفوسنا

Diakon: Dessa mysterier vare för oss, Herre, en underpant på våra kroppars uppståndelse och våra själers fräsning.

الشعب : وللحياة الابدية.

Folk :Och av det heliga livet. Amen.

الشماس : لنصل السلام معنا.

Diakon: Vi beder, Fred vare med oss.

الكاهن : واهلنا ياربنا والهنا ، ان نقف امامك دوما بلا عيب ، بقلوب نقيه ووجوه مشرقة . وبالذالة التي اعطيتها لنا برحمتك ، ندعوك كلنا سوية وهكذا نقول:

Präst: Låt oss vår Herre och Gud, alltid utan fläck stå inför dig med rent hjärta och obefläckat ansikte, och genom det förtroende som du har givit oss låt oss bedja och säga:

الشعب : أبانا الذي في السماوات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الارض ، اعطنا خبزنا كفاف يومنا واغفر لنا ذنوبنا وخطايانا ، كما نحن نغفر لمن اساء واخطأ اليانا ، ولاتدخلنا في التجارب لكن نجنا من الشرير ، لان لك الملك والقوة والتسبحة الى ابد الابد . امين

Folk :Fader vår, som är i himmelen. Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike, ske din vilja, såsom i himmelen, så och på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag. Och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amen.

الكاهن : أجل ايها الرب الاله القدير ، يالهننا الصالح وابانا الفاضل رحمة ، نطلب اليك مبتهلين الى رأفتك الوافرة ، لا يارب ، لا يارب لا تدخلنا في التجربة ، لكن نجنا وخلصنا من الشرير واعوانه ، لان لك الملك والقوة والعزة والجبروت والسلطان في السماء والارض ، الان وكل اوان والى الابد.

Präst: Ja, Herre Gud, vår allsmåttige Gud Fader, god och full av godhet, vi ber och bönfäller din överflödande barmhärtighet: Nej Herre, nej Herre, inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde och hans makter. Ty riket är ditt och makten, styrkan, kraften i himmelen och på jorden, nu och alltid, från evighet till evighet.

الشماس : امين.

Diakon : Amen.

الكاهن : السلام معكم

Präst: Frid vare med er.

الشعب : معك ومع روحك

Folk: Med dig och med dig ande.

الكاهن : يعطى القدس للقديسين بالاتفاق

Präst: Det som är heligt, passar verkligen åt dem som är troende.

الشعب : واحد هو الاب القدوس، واحد هو الابن القدوس، واحد هو الروح القدوس، المجد للاب والابن والروح القدس الى ابد الابد

Folk: En är den Helige Fadern. En är den Helige Sonen.

En är den Helige Anden. Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, från evighet till evighet. Amen.

الشمامس : سبحوا الله الحي

Diakon: Prisa den levande Guden.

الشعب : المجد له في كنيسته وعلينا رحمته وحنانه في كل الاوقات.

Folk: Ära vare honom i hans kyrka, och hans barmhärtighet och godhet vare med oss alltid.

مارن ايشوع

الشعب :

*ياربنا يسوع المسجود له : الذي غلب الموت القاسي بالامه.

‡ Vår Herre Jesus, älskvärde konung: Som har besegrat den grymma döden genom sitt lidande.

*يا ابن الله الذي وعدنا : بحياة جديدة فيملكوت العلى.

‡ Guds Son som har lovat oss: Ett nytt liv i det himmelske riket.

*ازل عنا كل الاضرار : واحل في وطننا الامن والرحمة.

‡ Avlägsna från oss ondskan: Skapa i vårt land fred och trygghet.

*لنحيا قدامك يوم ظهورك : ونخرج للقائك حسب مشيئتك.

‡ När du kommer åter, låt oss leva inför dig: För att kunna mottaga dig enligt din vilja.

*بالتهاويل نعترف لاسمك : من اجل نعمك على جنسنا.

‡ Med hosiannarop skall vi prisa ditt namn: På grund av dina gåvor till vårt släkte.

*فقد فاضت مراحمك علينا : واشرق حبك علينا نحن المائتين.

‡ För vår mänsklighet ha din godhet överflödat: För vår dödlighet är din barmhärtighet visad.

*محوت ااثامنا بغفرانك : فالمجد لاسمك على موهبتك.

‡ Du har glömt våra synder genom din förlåtelse: Äravare ditt namn för din gåva.

*تبارك جلالك من عرشك : ياغافر الذنوب برحمتك.

‡ Välsignad är du i ditt hem: Du som borttager synderna.

*اهلنا جميعا بنعمتك : لنشكر ونسجد للاهوتك.

‡ Genom din nåd låt oss bli värdiga: Att erkänna och dyrka din gudom

*ولعظمتك كل حين : نوذي المجد امين.

‡ Och din storhet ärar vi: i varje stund Amen och Amen.

الشماس : كلنا نحن الذين بموهبة نعمة الروح القدس اقتربنا واشتركنا في تناول هذه الاسرار المجيدة المقدسة المحيية والالهية ، لنشكر جميعنا سوية ونمجد الله واهبها

Alla vi som genom den

Diakon: Helige Andes nåd har närmat oss har varit värdiga att taga emot dessa ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterier, vi tackar tillsammans och prisar Gud som har givit dem.

الشعب : سبحانه على موهبته التي لاتوصف.

Folk: Ära vare din utesägliga gåva.

الشماس : السلام معنا .

Diakon: Vi ber, frid vare med oss.

الكاهن : انه لفرض يارب مدى الايام ، وواجب في كل الاوقات ولائق في جميع الساعات . ان نعرف ونسجد ونمجد لاسم عظمتك المهيب ، لانك اهلتنا يارب بنعمتك نحن البشر الضعفاء المائتين ، ان نقدر اسمك مع الروحانيين. ونشترك في اسرار موهبتك ، ونلتذ بعذوبة اقوالك . ونصعد ايات الحمد والمجد للاهوتك السامي في كل حين يارب الكل : الاب والابن والروح القدس الى الابد.

Präst: Varje dag passar det bra (2 gånger) och det är rätt i alla tider och värdigt varje timme att prisa, dyrka och ära ditt stora namn. Ty genom din nåd, Herre, har du åt svaga väsen av den dödliga mänskligheten givit möjligheten att helga ditt namn tillsammans med de himmelska varelserna, att delta i dina gåvors mysterier, och att glädja oss över dina ords mildhet. Så skall de fram bära åt dina höga gudomlighet ära och tacksägelse alltid, o alltings Herre, Fadern, Sonen, och Helige Ande i evighet.

الشماس : امين بارك يارب.

Diakon: Amen, välsigna Herre.

الكاهن : ليمنحنا المسيح الهنا وربنا وملكننا ومخلصنا ومحيينا وغافر خطايانا ، الذي اهلنا بنعمته ورحمته لتناول جسده ودمه الكريم مقدس الكل ، ان نرضيه بأقوالنا واعمالنا وافكارنا، وليكن يارب هذا القربان الذي تناولناه وبتناوله غفرانا للذنوب وصفحنا عن الخطايا ورجاء عظيم للقيامة من بين الاموات ، وحياة جديدة في ملكوت السماء ، مع جميع الذين ارضوك بنعمتك ورحمتك الى الابد.

Präst: Kristus vår Gud, vår Herre, vår Konung, vår Frälsare, vår Livgivare och våra synders förlåtare, i din nåd och barmhärtighet har du låtit oss ta emot din lekamen och ditt blod som helgar allt. Ge oss nåd att behaga dig med våra ord, våra handlingar, våra tankar och våra gärningar. Och denna underpant som vi har och skall få, vare, Herre, till förlåtelse för våra synder och skulder, till hopp om uppståndelse ur dödsriket och till ett nytt liv i det himmelska riket med alla som har funnit behag inför dig, genom din nåd och barmhärtighet, i evighet, Amen.

الشعب : امين ، بارك يارب ، ابانا الذي في السماوات ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك ، قدوس قدوس انت قدوس . ابانا الذي في السماوات ، السماء والارض مملوتان من عظمة مجدك ، الملائكة والبشر يهتفون لك : قدوس قدوس انت قدوس .

Folk: Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig, Helig, Helig är du.

الشعب: ابانا الذي في السماوات ، ليتقدس اسمك ، ليأت ملكوتك لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الارض، اعطنا خبزنا كفافنا اليوم واغفر لنا خطايانا وذنوبنا كما نحن ايضا نغفر لمن أخطأ الينا ، ولا تدخلنا في التجربة لكن نجنا من الشرير، لان لك الملك والقوة والتسبحة الى ابد الابد

Folk: Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike, ske din vilja såsom i himmelen så och på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag, och förlåt oss våra skulder, såsom vi förlåter dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amin.

البركة الاخيرة

الكاهن : ذاك الذي باركنا بكل البركات الروحية السماوية بيسوع المسيح ربنا ودعانا الى ملكوته ، وقربنا من سعاداته التي لاتزول لاتفنى ولاتنتهي . كما وعدنا في انجيله المحي ، قائلا لجمع تلاميذه المباركين : الحق الحق اقول لكم : من يأكل جسدي ويشرب دمي ، يثبت في وانا فيه ، وانا اقيمه في اليوم الاخير ، ولاياتي الى الدينونة ، لكنه ينتقل من الموت الى الحياة الابدية " . فليبارك + جمعنا ، ويحفظ شملنا ، وينقى شعبنا ، الذي حضر وتنعم بقوة هذه الاسرار المجيدة المقدسة المحيية والالهية . ولتكونوا موسومين بعلامة صليب الرب الحي ، ومصونين من كل اذية خفية وظاهرة . الان وكل اوان والى الابد . امين .

Präst: Han som har välsignat oss med alla andliga välsignelser genom vår Herre Jesus Kristus (2 gånger), och har inbjudit oss till hans rike, han har ropat efter oss och närmat oss till sin åtråvärda gemenskap som aldrig slutar. Liksom han har lovat oss i livets evangelium när han sade till sina välsignade lärjungar: "Sannerligen,, sannerligen säger jag er, den som äter mitt kött och dricker mitt blod förblir i mig och jag i honom, och jag skall låta honom uppstå den sista dagen och skall inte komma till domen, men omedelbar skall jag låta honom gå från döden till evigt liv". † Han må välsigna vår församling. † Skydda vårt samhälle. † Och rena vårt folk som har kommit och åtnjutit deltagandet av de ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterierna. † Och det gudomliga Korsets levande tecken må märka er med sin prägel och beskydda oss från allt synligt och osynligt ont. Nu och alltid och från evighet till evighet. Amen.